

LA MESA

15 DE MARZO DE 2026 | MARCH 15, 2026

10:30 A.M.

Cuarto domingo de Cuaresma | Fourth Sunday in Lent

BIENVENIDOS | WELCOME



La Mesa

CHAPEL HILL, NC

La Mesa es un servicio bilingüe y multicultural de la United Church of Chapel Hill para enriquecer la espiritualidad y la fe de las personas en un espacio radicalmente hospitalario, inclusivo y diverso, donde la mesa del Señor es nuestro lugar sagrado de encuentro.

La Mesa is a bilingual and multicultural service of the United Church of Chapel Hill to enhance the spirituality and faith of people in a radically welcoming, inclusive, and diverse space, where the table of the Lord becomes our sacred gathering place.

UNITED CHURCH *of* CHAPEL HILL

1321 Martin Luther King Jr. Blvd.
Chapel Hill, NC 27514; 919-942-3540
unitedchurch.org

PRELUDIO / PRELUDE

TO A WHITE ROSE, VERSION A (A UNA ROSA BLANCA, VERSIÓN A)

FLORENCE PRICE

*PREPARACIÓN PARA LA ADORACIÓN / PREPARATION FOR WORSHIP

BUSCA PRIMERO / SEEK YE FIRST

1. Bus - ca pri - me - ro el rei - no de Dios
 2. Seek ye first the king - dom of God
 3. Só - lo de pan, di - ce Dios, no vi - vi - rás,
 4. You shall not live by bread a - lone,
 5. A - le - lu - ya, a - le - lu, a - le - lu - ya.

y su per - fec - ta jus - ti - cia,
 and its righ - teous ness,
 si - no de to - da pa - la - bra,
 but by ev - ery word
 A - le - lu - ya, a - le - lu - ya.

que lo de - más lo a - ña - di - rá el Se - ñor.
 and all these things shall be - add - ed un - to you.
 que pa - ra ti el Se - ñor pro - nun - cia - rá.
 that pro - ceeds from the mouth of God.
 A - le - lu - ya, a - le - lu, a - le - lu - ya.

A - le - lu, a - le - lu - ya.

BIENVENIDOS A LA MESA / WELCOME TO LA MESA

*MÚSICA DE ADORACIÓN / WORSHIP MUSIC

VIVA LA FE

Viva la fe, viva la esperanza, viva el amor
 Viva la fe, viva la esperanza, viva el amor
 Viva la fe, viva la esperanza, viva el amor
 Que viva Cristo, que viva Cristo, que viva él.

Translation:

Long live faith, long live hope, long live love
 Long live Christ, long live him.

Que Viva Cristo, Que Viva, Que Viva Cristo
 Que Viva, Que Viva Cristo, Que Viva él

(repeat)

LECTURAS / SCRIPTURE READINGS

JOHN 10:1-10 (NEW INTERNATIONAL VERSION)

“Very truly I tell you Pharisees, anyone who does not enter the sheep pen by the gate, but climbs in by some other way, is a thief and a robber. The one who enters by the gate is the shepherd of the sheep. The gatekeeper opens the gate for him, and the sheep listen to his voice. He calls his own sheep by name and leads them out. When he has brought out all his own, he goes on ahead of them, and his sheep follow him because they know his voice. But they will never follow a stranger; in fact, they will run away from him because they do not recognize a stranger’s voice.” Jesus used this figure of speech, but the Pharisees did not understand what he was telling them.

Therefore Jesus said again, “Very truly I tell you, I am the gate for the sheep. All who have come before me are thieves and robbers, but the sheep have not listened to them. I am the gate; whoever enters through me will be saved. They will come in and go out, and find pasture. The thief comes only to steal and kill and destroy; I have come that they may have life, and have it to the full.

JUAN 10:1-10 (NUEVA VERSIÓN INTERNACIONAL)

»Les aseguro que el que no entra por la puerta al redil de las ovejas, sino que trepa y se mete por otro lado, es un ladrón y un bandido. El que entra por la puerta es el pastor de las ovejas. El portero le abre la puerta y las ovejas oyen su voz. Llama por nombre a las ovejas y las saca del redil. Cuando ya ha sacado a todas las que son suyas, va delante de ellas y las ovejas lo siguen porque reconocen su voz. Pero jamás seguirán a un desconocido; más bien, huirán de él porque no reconocen la voz del extraño.

Jesús les puso este ejemplo, pero ellos no captaron el sentido de sus palabras. Por eso volvió a afirmar: «Les aseguro que yo soy la puerta de las ovejas. Todos los que vinieron antes de mí eran unos ladrones y unos bandidos, pero las ovejas no les hicieron caso. Yo soy la puerta; el que entre por esta puerta, que soy yo, será salvo. Podrá entrar y salir con libertad y hallará pastos. El ladrón no viene más que a robar, matar y destruir; yo he venido para que tengan vida y la tengan en abundancia.

Es la palabra de Dios para el pueblo de Dios
This is the word of God for the people of God.
Gracias a Dios
Thanks be to God

*MÚSICA PARA REFLEXIONAR / MUSIC FOR REFLECTION

TAL COMO SOY

Solo:

Tal como soy, Señor
Sin nada que ofrecer
Más que mi canción
No tengo más que darte
Pues todo es Tuyo, Señor

Translation:

Just as I am, Lord
With nothing to offer
But my song
I have nothing else to give You
For everything is Yours, Lord

Tal como soy, Señor
Sin nada que entregar
Más que el corazón
Me rindo todo a Ti
Tómame, Señor
Tal como soy

Just as I am, Lord
With nothing to give
But my heart
I surrender everything to You
Take me, Lord
Just as I am

SERMÓN / SERMON

JACKSON RINGLEY

PREGUNTAS DE RESPUESTA AL SERMÓN / SERMON RESPONSE QUESTIONS

ORACIONES DEL PUEBLO / PRAYERS OF THE PEOPLE

Escúchanos, Dios.

Hear us, God.

RESPUESTA MUSICAL / MUSICAL RESPONSE

INVITACIÓN A LA MESA / INVITATION TO THE TABLE

COMUNIÓN / COMMUNION

LECTOR: On the night in which Jesus was arrested, He took bread, gave thanks, broke it, and gave it to his disciples saying:

TODOS: “**Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por todos ustedes**”

LECTOR: When the supper was over, Jesus took the cup, gave thanks, and said to his disciples:

TODOS: “**Beban, esto es mi sangre del nuevo pacto, hagan esto en conmemoración mía**”

TODOS: **Venimos a la mesa como comunidad. Cristo nos lleva a la comunión con él, transformándonos para vivir una relación de amor con Dios, con nuestros vecinos y con toda la creación. Amén.**

MÚSICA PARA LA COMUNIÓN / COMMUNION MUSIC

YA NO ERES PAN Y VINO (YOU ARE NO LONGER BREAD AND WINE)

JORGE LUIS BOHORQUEZ

Ya no eres pan y vino,
Ahora que eres cuerpo y sangre, vives en mí
Y de rodillas yo caigo al contemplar tu bondad
¿Cómo no te voy a adorar?

Mientras te pierdes en mis labios
Tu gracia va inundando todo mi corazón
Por esa paz que me llena de alegría mi ser
¿Cómo no Te voy a adorar?

Estrillo: Señor Jesús, mi salvador
Amor eterno, amor divino.
Ya no falta nada, lo tengo todo
Te tengo a ti
Ya no falta nada, lo tengo todo
Te tengo a ti.

Dueño y rey del universe,
¿Cómo puede ser posible que busques mi amor?
Tú tan grande y yo pequeño y te fijas en mí
¿Cómo no te voy a adorar?

De rodillas, yo te pido
Que el día cuando tú me llames sea como hoy
Para mirarte a los ojos y poderte decir
Que ¿cómo no Te voy a adorar?

Estrillo

*You are no longer bread and wine,
Now that you are body and blood, you live in me
And I fall to my knees as I contemplate your goodness.
How can I not adore you?*

*As you lose yourself on my lips
Your grace is flooding all my heart
By that peace that fills my being with joy
How can I not adore You?*

*Refrain: Lord Jesus, my Saviour
Eternal love, love divine.
Nothing is missing now, I have everything
I've got you
Nothing's missing now, I've got it all
I have you.*

*Master and king of the universe,
How can it be possible that you seek my love?
You're so big and I'm so small and you look at me
How can I not adore you?*

*On my knees, I pray
That the day when you call me will be like today
To look into your eyes and be able to tell you
How can I not adore you?*

Refrain

EL PADRE NUESTRO / THE LORD'S PRAYER

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu nombre; venga a nosotros tu reino, hágase tu voluntad, aquí en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día y perdona nuestras ofensas, así como nosotros también perdonamos a los que nos ofenden, y no nos dejes caer en la tentación, y líbranos del mal, porque tuyo es el Reino, el poder y la gloria, por siempre. Amen.

LA PAZ DE CRISTO / THE PEACE OF CHRIST

The peace of Christ be with you. La paz de Cristo sea contigo.
And also with you. Y también contigo.

SALIDA / POSTLUDE

SCHERZO IN G MAJOR, OP. 15 NO. 4

CLARA SCHUMANN

IGLESIA UNIDA DE CHAPEL HILL
SEMANA SANTA Y PASCUA DE 2026

Quinto Domingo de Cuaresma - 22 de marzo

10:30am Servicios del Festival y La Mesa
1:30pm CROP Caminata contra el Hambre (Carrboro Town Commons)

Domingo de Ramos - 29 de marzo

10:30am Servicio de adoración bilingüe con procesión de palmas (Santuario).
Reunirse en el césped de la iglesia a las 10:15 para participar en la procesión

Jueves Santo - 2 de abril

7pm Servicio bilingüe de oración, música y comunión en memoria de la Última Cena de Jesús. (Nártex)

Viernes Santo - 3 de abril

5pm Vía Crucis: comenzando en el santuario y recorriendo el campus de la iglesia, este servicio para todas las edades contará con música, arte y narración.
7pm Servicio de *Tenebrae* en la tradición de Taizé: un servicio de oración a la luz de las velas en memoria de la pasión de Jesús. (Santuario)

Sábado Santo - 4 de abril

7pm Servicio en español para velar junto al sepulcro de Jesús. (En el césped)

**Horario de
servicio
actualizado**



Domingo de Pascua - 5 de abril

8am Servicio al amanecer (pórtico del santuario)
Desayuno y actuación de UVoP en el salón de compañerismo
10:30am Servicios del Festival y La Mesa

¡BIENVENIDOS!

Si es nuevo en la Iglesia Unida, nos alegra mucho que esté aquí. Por favor, preséntese a un/a pastor/a y tome una bolsa de regalo con más información sobre nuestra congregación (disponible en la mesa afuera del Salón de actos). Le invitamos a acompañarnos en el Salón de compañerismo para café y refrigerios después del servicio.

ACTUALIZACIÓN DE LA CAMPAÑA DE CAPITAL

Promesas comprometidas: \$1,726,938

Promesas recibidas (al 13 de marzo): \$1,103,967 (64%)

Cuanto antes se reciban las promesas, menos tendrá que depender UCCH de fuentes externas de financiamiento, como préstamos. Si le es posible, por favor envíe su promesa lo antes posible. Gracias.

VISITA DEL AUTOR DE WILMINGTON'S LIE (LA MENTIRA DE WILMINGTON) HOY

El Comité de Ministerios para la Justicia Racial presenta a David Zucchini, autor de *La mentira de Wilmington: el golpe de Estado sangriento de 1898 y el auge de la supremacía blanca*. Acompáñenos en el salón de compañerismo después de los servicios de hoy para asistir a una presentación y participar en una charla presencial con el autor. Se ofrecerá interpretación al español.

ORAR SIN PREDICAR: LA ORACIÓN COMO PRÁCTICA PARA TODA LA IGLESIA

La Iglesia Unida será anfitriona de dos días de reflexión y conversación sobre prácticas de oración, el 18 y 19 de marzo, con la Rev. Dra. Mary Luti. Obtenga más información y regístrese aquí: <https://bit.ly/prayer26>

EQUIPO DE MONITOREO DE ARROYOS DE UCCH

Únase al Equipo de Monitoreo de Arroyos de UCCH en nuestra primera investigación de monitoreo del arroyo el **viernes 20 de marzo, de 9 a 11 a.m.** ¡Personas de todas las edades son bienvenidas, siempre que puedan disfrutar un poco de lodo y terreno irregular! Los niños deben venir acompañados por un adulto. Por favor vístase de acuerdo con el clima, incluyendo botas altas, botas impermeables o zapatos que no le importe mojar. Si no puede asistir esta vez, ¡no hay problema! Saldremos a monitorear el arroyo una vez cada trimestre en diferentes días y horarios. Para preguntas o más información, por favor contacte a karen.setty@gmail.com. Regístrese aquí: <https://bit.ly/ucchstreamteam>

PRÓXIMO FORO COMUNITARIO

Domingo, 22 de marzo / 9:15am / Salón de compañerismo
El foro del 22 de marzo se enfocará en la organización comunitaria para la vivienda asequible y la prevención del desplazamiento, y en lo que significa cuando las personas más directamente afectadas por estas desigualdades son quienes lideran el cambio. Julia Sender y organizadores de Orange County Justice United compartirán con nosotros sobre este importante tema.

UCCH 101 EL PRÓXIMO DOMINGO

9:15am en la biblioteca: 22 de marzo, 19 de abril

¿Te interesa unirse a la Iglesia Unida como miembro, o simplemente quieres saber más sobre esta congregación o denominación? ¡UCCH 101 es para ti! Confirma tu asistencia y únete a esta serie de tres sesiones que culminará con el día de la membresía esta primavera. Durante desayunos informales, exploraremos la espiritualidad, nuestra comunidad eclesial y nuestra denominación, con mucho tiempo para preguntas y conversación. Confirma tu asistencia aquí: <https://bit.ly/UCCH101>

¡ÚNASE AL EQUIPO DE LA CAMINATA CROP CONTRA EL HAMBRE DE UCCH!

Camine con nosotros el **domingo 22 de marzo** para apoyar los esfuerzos contra el hambre de IFC y Church World Service. Pase hoy por nuestra mesa en el Salón de compañerismo para obtener información, hacer donaciones y adquirir camisetas. La necesidad nunca ha sido mayor para quienes enfrentan inseguridad en nuestra comunidad y en el resto del mundo. Regístrese/done en nuestra página del equipo: <https://bit.ly/ucchcrop26>

VENTA DE PLANTAS DE PREESCOLAR

Los alumnos del preescolar de la Iglesia Unida cultivarán plántulas de hortalizas, hierbas aromáticas y flores que esperamos sean un complemento ideal para su jardín o le sirvan de inspiración para crear uno. Cada planta se venderá a \$5, y todos los ingresos se destinarán al preescolar y a su fondo de becas.

Haga su pedido antes del lunes 16 de marzo. Recogida de plantas: de mediados a finales de abril. Más información y pedidos aquí: <https://bit.ly/ucplants>

AYÚDANOS A PLANTAR EL JARDÍN DE LA PAZ

Estamos listos para plantar el Jardín de la Paz en la rotunda central situada frente al santuario. Te invitamos a unirse a nosotros el **sábado 21 de marzo y/o el viernes 27 de marzo, de 9am a 1pm**, para plantar plantas perennes autóctonas, pastos y árboles pequeños. Necesitamos mucha ayuda para trabajar bajo la supervisión de nuestro jardinero, Alan Johnson. Insíbete aquí: <https://bit.ly/pcegarten>

YOGA EN UCCH: CLASES DE MARZO

Acompañe a Melanie Joiner (melanie.spence@gmail.com) en una clase de yoga para todos los niveles, enfocada en fortalecer la resiliencia y la comunidad: **el viernes 27 de marzo a las 9am en el salón de actos.**

MÁS ANUNCIOS EN NOTICIAS ELECTRÓNICAS

UCCH envía un boletín semanal por correo electrónico los martes (en inglés) y los viernes (en español). Insíbese en unitedchurch.org. Anuncios adicionales incluyen:

★ Excursión al Centro Pauli Murray el 2 de mayo

WELCOME!

If you are new to United Church, we are so glad you are here. Please introduce yourself to a pastor and take a gift bag with more information about our congregation (available on the table outside Assembly Hall). We invite you to join us in Fellowship Hall for coffee and refreshments after the service.

WILMINGTON'S LIE AUTHOR VISIT TODAY

The Racial Justice Ministries Committee is hosting David Zucchini, author of *Wilmington's Lie: The Murderous Coup of 1898 and the Rise of White Supremacy*. Join us in the Fellowship Hall after worship today for a presentation and in-person conversation with the author. Spanish interpretation will be offered.

PRAY WITHOUT PREACHING: PRAYER AS A PRACTICE FOR THE WHOLE CHURCH

United Church of Chapel Hill will host two days of reflection and conversation on prayer practices, **March 18 and 19** with Rev. Dr. Mary Luti. Learn more & register here: <https://bit.ly/prayer26>

UCCH STREAM MONITORING TEAM

Please sign up if you would like to join the UCCH Stream Team on our very first creek monitoring investigation, to be held on the spring equinox on **Friday, March 20, 9-11 a.m.** All ages are welcome, as long as you can appreciate a little mud and some uneven terrain! Children should bring an adult. Please dress for the weather, including waders, boots, or shoes you don't mind getting wet. If you can't make it this time, no worries! We will go out to monitor the creek once each quarter on rotating days/times. For questions or more info, please contact karen.setty@gmail.com. Sign up here: <https://bit.ly/ucchstreamteam>

NEXT SUNDAY'S COMMUNITY FORUM

Sunday, March 22 | 9:15 a.m. | Fellowship Hall
Julia Sendor and organizers with Orange County Justice United will share about community organizing for affordable housing and preventing displacement – and what it means when those most directly affected by the inequities are the leaders for change.

UCCH 101 NEXT SUNDAY

Sundays at 9:15 a.m. in the library: March 22, April 19
Interested in joining United Church as a member, or just in learning more about this congregation or denomination? UCCH 101 is for you! RSVP and join this three-session series leading up to membership day this spring. Over casual breakfast meetings, we'll explore spirituality, our church community and denomination, with plenty of time for questions and conversation. RSVP here: <https://bit.ly/UCCH101>

JOIN THE UCCH CROP HUNGER WALK TEAM!

Walk with us on **Sunday, March 22** to benefit IFC and Church World Service hunger relief efforts! Stop by our table in Fellowship Hall today for information, donations, and t-shirts. The need has never been greater for those facing insecurity in our community and around the world. Register/donate on our team page: <https://bit.ly/ucchcrop26>

GROWING STARTS AT UCP: PLANT FUNDRAISER

United Church Preschoolers will be growing seedlings of vegetables, herbs and flowers which we hope will either be a welcome addition to your garden or an inspiration to start one. Each plant will be sold for \$5, with all proceeds supporting the preschool/UCP Scholarship Fund. **Order by Monday, March 16** | Plant Pick-Up: mid-to-late April. Learn more & order here: <https://bit.ly/ucplants>

HELP PLANT THE PEACEMAKING GARDEN

We are ready to plant the Peacemaking Garden in the central traffic circle outside the sanctuary. Please join us on **Saturday, March 21 and/or Friday, March 27, 9am-1pm** to plant native perennials, grasses, and small trees. We could use many hands to work under the guidance of our gardener, Alan Johnson. Sign up here: <https://bit.ly/pcegarden>

UCCH YOGA: MARCH CLASSES

Join Melanie Joiner (melanie.spence@gmail.com) for an all-levels yoga class focused on building resilience and community on **Friday, March 27 at 9 a.m. in the Assembly Hall**.

SIGN UP NOW FOR THE PAULI MURRAY FIELD TRIP

Saturday, May 2 | 2:00-3:30 p.m.
Join a tour of the Pauli Murray Center for History and Social Justice in Durham. This tour is limited to 30 and costs \$20 per person. Learn more and register in our Enews.

MORE ANNOUNCEMENTS IN ENEWS

Our email newsletter is sent weekly on Tuesdays (English) and Fridays (Spanish). Sign up at unitedchurch.org.

FROM THE UCCH LIBRARY

- ★ Grindal, G.M. I am the door [and] I am the good shepherd. In "Jesus, the Harmony: Gospel Sonnets," p165, 190. 811 Gri J
- ★ Matson, M.A. I am the good shepherd. In "John," p64-71. 226.7 Mat J
- ★ Tutu, D. Hearing God's voice. In "Made for Goodness: And Why This Makes All the Difference," p159-179. 170 Tut M
- ★ Blenkinsopp, J. The good shepherd. In "Ezekiel," p155-161. 224.7 Ble E

These items are on the small wooden rack in the center of the library. A volunteer, Rev. Jo Watson, will be in the library after the worship service, to assist you in finding library materials.

Bienvenido. Welcome. Visitors are invited to take a contact card from the Assembly Hall, Narthex, or Sanctuary to fill out and place in the offering plate.
Se invita a los visitantes a coger una tarjeta de contacto del Salón de Actos, el Nártex o el Santuario para rellenarla y depositarla en el plato de las ofrendas.

Or complete the form online:
O rellene el formulario en línea:



RINCÓN DE LA GRATITUD / GRATITUDE CORNER

Muchas gracias a Jody Forehand y a su magnífico equipo, que trabajan sin descanso cada semana para ofrecernos a todos una comida deliciosa. Su especial hospitalidad transmite a todos los que se sientan a nuestra mesa que son bienvenidos aquí. ¡Thank you! —Chip Baker

¡Se necesitan propuestas! Si puedes nombrar algo de nuestra comunidad eclesial por lo que te gustaría dar gracias y celebrar en menos de 200 palabras, nos encantaría publicarlo aquí. Envíe su propuesta a mmee@unitedchurch.org.

Many thanks to Jody Forehand and her mighty crew that work tirelessly every week to provide a blessed nosh to all of us. Their special hospitality says to everyone who graces our table - you are welcome here. Muchas gracias. —Chip Baker

Submissions needed! If you can name something about our church community that makes you want to give thanks and sing in less than 200 words, we'd love to print it here. Send your submission to mmee@unitedchurch.org.



Pillars of Promise *Capital Campaign* *Giving Update*

Pledges (as of 3/13/26): \$1,726,938

Gifts received (as of 3/13/26): \$1,103,967 (64% of pledged amount)

Thank you!

The earlier gifts are received for the capital campaign, the less UCCH has to rely on external sources of funding like loans. If you are able, please complete your pledge as soon as possible. If you have not yet made a pledge or gift to the capital campaign and would like to, please contact Church Administrator Kati Ruark (kruark@unitedchurch.org).

PREDICADOR / PREACHER
JACKSON RINGLEY

MÚSICA / MUSIC
CORO DE LA MESA; REYNA ALSTON, MINISTER OF MUSIC;
BRENDAN SMITH, PIANO